



一支动人的歌



一支动人的歌

杨焕典编

广西人民出版社

一支动人的歌

杨焕典 编

☆

广西人民出版社出版

(南宁市西堤路14号)

广西新华书店发行 广西民族印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 2印张 19千字

1980年2月第1版 1980年2月第1次印刷

印数 1—4,000册

书号: 7113·314 定价: 0.17元

目 录

请接受少先队员的敬意·····	(1)
一支动人的歌·····	(6)
我爱咪咪·····	(12)
时光爷爷的礼物·····	(18)
小公鸡和小鸭子·····	(28)
作业本上的红勾勾·····	(34)
小马过河·····	(41)
我爱我的小书包·····	(49)
乌鸦学艺·····	(52)
通过朗读学好普通话·····	(58)
后记·····	(62)



QING JIESHOU
请 接 受
SHAOXIANDUIYUAN DE JINGYI
少 先 队 员 的 敬 意

璩 璩

Zhāngkāi huānlède xiàoliǎn, pěngzhe xiānyǎnde huāzhī,
张 开 欢 乐 的 笑 脸, 捧 着 鲜 艳 的 花 枝,
jīng' ài de lǎoshī a! qǐng jiēshòu chónggāode jīnglǐ—shǎo
敬 爱 的 老 师 啊! 请 接 受 崇 高 的 敬 礼——少
xiānduìyuǎn chìchéngde xīnyì.
先 队 员 赤 诚 的 心 意。

Cóng wǒ dìyītiān zǒujìn xuéxiào, Nín de yàngzi jiù
从 我 第 一 天 走 进 学 校, 您 的 样 子 就
shēnshēnde lào zài wǒmen xīnlǐ. Tóngxuémen dōu shuō
深 深 地 烙 在 我 们 心 里。 同 学 们 都 说
nín xiàng māma yīyàng cíxiáng, wǒ juéde nín duì wǒmen
您 象 妈 妈 一 样 慈 祥, 我 觉 得 您 对 我 们
bǐ duì zìjǐde hái zi gèng qīnnì. Zǎoshàng nín zǎozǎode
比 对 自 己 的 孩 子 更 亲 昵。 早 上 您 早 早 地

zhàn zài xiàoménkǒu bǎ wǒmen yíngjiē; fàngxué huíjiā,
站在校门口把我们迎接;放学回家,
nín jiào wǒmen guò mǎlù yào bǎ ānquán zhùyì. Yǒu yī-
您叫我们过马路要把安全注意。有一-
cì, xiǎojūnde yīfu bèi huápòle yītiáo xiǎofèng, nín biān
次,小军的衣服被划破了一条小缝,您边
féng biān shuō, zhēnzhēnxiànxiàn chōngmǎnzhe shēnqíng
缝边说,针针线线充满着深情
hòuyì. Yǒu yīhuí, xiǎohóng bìngdǎo zài jiā, nín yèlǐ jiā-
厚意。有一回,小红病倒在家,您夜里家
fǎng bǔkè, hái dài lái le qīngxiāng tiánmìde xuělí.
访补课,还带来了清香甜蜜的雪梨。

Nín zhēn xiàng yīzhī yǐnlùde huǒbǎ, yòudǎo wǒmen
您真象一支引路的火把,诱导我们
wéi gémìng qínfèn xuéxí. Nín cháng gěi wǒmen tán Máo
为革命勤奋学习。您常给我们谈毛
zhǔxí hé Zhōu zǒnglǐ duì shàoxiānduìyuán de yīnqiè qī-
主席和周总理对少先队员的殷切期
wàng, hái jiǎngguò xǔxǔduōduō qiánrén kèkǔ xuéxíde dòng-
望,还讲过许许多多前人刻苦学习的动
rén de gùshi. Zhǔtí bānhuì shàng nín lǎngsòng jīdòng rén-
人的故事。主题班会 上您朗诵激动人
xīn de shījù; yěyíng dìlǐ nín hé wǒmen yīqǐ bǎ nà xióng-
心的诗句;野营地里您和我们一起把那熊
xióngde gǒuhuǒ ránqǐ. Cóng Liú Húlán, Léi Fēng zhí jiǎng-
熊的篝火燃起。从刘胡兰、雷锋直讲



dào Hé Yùngāng, Cóng Zhāng Héng, Lǐ Sìguāng yòu shuō-
到何运刚，从张衡、李四光又说
dào Jūlǐ. Nín nà wěiwěidòngtīng de yǔdiào, shǐ wǒmen.
到居里。您那娓娓动听的语调，使我们
yī gègè dōu tīngde zháole mí. Nín zài wǒmen xīnzhōng
一个个都听得着了迷。您在我们心中
bōxiàle gémìngde huǒzhǒng, ràng wǒmen zhǎnkāi lǐxiǎngde
播下了革命的火种，让我们展开理想的
chībǎng xiàng hóngwěide mùbiāo gāofēi.
翅膀向宏伟的目标高飞。

Nín céng bù zhǐ yīcì shēnqíngde jiàodǎo wǒmen, wèile
您曾不止一次深情地教导我们，为了
shíxiàn sìgè xiàndàihuà, wǒmen yào yǒu fēngfùde kēxué
实现四个现代化，我们要有丰富的科学
wénhuà zhīshí, zài xīnde chángzhēnglù shàng, guāngróngde
文化知识，在新的长征路上，光荣地
jiēguò gémìng xiānbèi shǒuzhōngde hóngqí. Wèile shǐ wǒ-
接过革命先辈手中的红旗。为了使
men chéngwéi yòuhóngyòuzhuān de réncái, nín bǎ diǎndiǎn-
们成为又红又专的人材，您把点点
de xīnxuè dōu huàchéng chūnyǔ. Nín huìrénbùjuàn de jìn-
的心血都化成春雨。您诲人不倦的进
xíng jiàoxué, bǎ zhīshíde huāfěn xiàng wǒmen chuánbō,
行教学，把知识的花粉向我们传播，
jiāng sīxiǎngde zhǒngzǐ sǎ zài wǒmen xīnlǐ. Yè shēntè hái
将思想的种子撒在我们心里。夜深了还

tīngdào nín qīng yín shīwén rènzhēn bèikè, shǎnshuǒde
听到您轻吟诗文认真备课，闪烁的
xīngxīng bànzhe nín jīngxīnde gōngzuò, měiyī běn zuòyè
星星伴着您精心地工作，每一本作业
shàng dōu liúxià nín xìxīn pīgǎi de bǐjì. A, jīng'ài de lǎoshī,
上都留下您细心批改的笔迹。啊，敬爱的老师，
zài zhè bǎihuāyuánlǐ, nín xiàng qín láo de yuándīng, zài xīn-
在这百花园里，您象勤劳的园丁，在辛
qín de bōzhǒng, hùlǐ, shōuhuò. Nín de hànshuǐ péiyùchū
勤地播种、护理、收获。您的汗水培育出
yīkēkē zhuózhàngde yòumiáo, nín de xīnxuè jiāoguànchūle
一棵棵茁壮的幼苗，您的心血浇灌出了
yīgègè fēngmǎnde shuòguǒ. Zhīshí de zhǒngzǐ zài wǒmen
一个个丰满的硕果。知识的种子在我们
shēnshàng shēnggēn, kāihuā, jiēguǒ, tā jiāng biànchéng
身上生根、开花、结果，它将变成
wúshù de wèixīng, huǒjiàn, jìsuànjī…… xiàn gěi nà sìgè
无数的卫星、火箭、计算机……献给那四个
xiàndàihuà de zǔguó. Dào nàshí, táoǒu jìngyàn mǎn
现代化的祖国。到那时，桃李竞艳满
tiānxià, wǒmen zài tiānnándìběi, gètiáo zhànxiàn, xiàng nín
天下，我们在天南地北，各条战线，向您
zhīyì, bìng xiànshàng yīshǒushǒu xīnzhōngde sònggē.
致意，并献上一首首心中的颂歌。



YI ZHI
一 支
DONGREN DE GE
动 人 的 歌

杜 志 海

Měi dāng huǒyībānde wǎnxiá rǎnhóng tiānbiān,
每 当 火 一 般 的 晚 霞 染 红 天 边，

Yòuéryuánde kōngqì biànde géwài xiāngtián.
幼 儿 园 的 空 气 变 得 格 外 香 甜。

Bàba, māmamen zhuīzhúzhē kěàide bǎobǎo,
爸 爸、妈 妈 们 追 逐 着 可 爱 的 宝 宝，

Jíyǔbānde qīnwěn yìnshàng nènyuánde xiàoliǎn.
急 雨 般 的 亲 吻 印 上 嫩 圆 的 笑 脸。

"Āyí, zàijiàn!"

“阿 姨，再 见！”

Nà yīshuāngshuāng xiǎoshǒu pín pín huàngdòng,
那 一 双 双 小 手 频 频 晃 动，

Xiàng wǒ dàobié;

向 我 道 别；

"Lǎoshī, míngtiān jiàn!"——

“老师，明天见！”——

Nà yīshēngshēng tóngyīn qīnrù fèifǔ,
那一声声童音沁入肺腑，

Zuì rén xīntián.
醉人心田。

Zhè shì jiàoyǎngyuán zuì xīnwèide shíkè a,
这是教养员最欣慰的时刻啊，
Yīzhěngtiān de pílóu shùnxī huàzuò fēiyān.
一整天的疲劳瞬息化作飞烟。

"Āyí, zàijiàn!" "Lǎoshī, míngtiān jiàn!"
“阿姨，再见！” “老师，明天见！”

Tā duō xiàng yīzhī dònggrénde gē a,
它多象一支动人的歌啊，

Yīnghóu bǎi zhuàn.
莺喉百啭。

——Zhè rénshìjiān zuì měimìode xuánlǜ a,
——这人世间最美妙的旋律啊，

Dàngdòngzhe wǒ xīnhúli de céngcéng bōlán;
荡动着我心湖里的层层波澜；

Zěn néng bù shēnsī:
怎能不深思：

Gāi zěnyàng zhēn'ài zhè fān shēn qíng?
该怎样珍爱这番深情？

Zěn néng bù zìwèn:

怎 能 不 自 问:

Gāi zěnyāng huídá zhè chúnzhēnde hūhuàn?

该 怎 样 回 答 这 纯 真 的 呼 唤?

O, míngtiān! wǒ yào fùchū shuāngbèide xīnxuè,

哦, 明 天! 我 要 付 出 双 倍 的 心 血,

Huàzuò diǎndiǎn chūnyǔ,

化 作 点 点 春 雨,

Yòufā tāmen qiúzhīde kěniàn:

诱 发 他 们 求 知 的 渴 念:

jiǎngshù guǎnghángōngli de Cháng'é,

讲 述 广 寒 宫 里 的 嫦 娥,

Miáohuà hǎiyáng shēnchù de qíguān;

描 画 海 洋 深 处 的 奇 观;

Lāqǐ huānkuaì de shǒufēngqín,

拉 起 欢 快 的 手 风 琴,

Ràng tāmen gāochàng——

让 他 们 高 唱——

“Wǒ ài Běijīng Tiān'ānmén……”

“我 爱 北 京 天 安 门……”

Bǎzhe xiǎoqiǎode shǒuzhǐ,

把 着 小 巧 的 手 指,

Liànxí jìsuàn èr jiā sān;

练 习 计 算 二 加 三;

Cóng sānléngjìng guānchá,

从 三 棱 镜 观 察,

Měilìde yángguāng qīcǎi bānlán.
美丽的阳光七彩斑斓。

Yòng cǎizhǐ jiǎntiē,
用彩纸剪贴，

áoyóu tàikōng de yǔzhòu fēichuán……
遨游太空的宇宙飞船……

Shì a,
是啊，

Wǎnniánsōng bìxū cóng yòuyá kāishǐ péiyù,
万年松必须从幼芽开始培育，

Qiānlǐmǎ zì xiǎo jiù yào zhuājǐn móliàn.
千里马自小就要抓紧磨练。

"Āyí zàijiàn!" "Lǎoshī míngtiān jiàn!"
“阿姨再见！”“老师明天见！”

Zhè díquè shì yīzhī dòngrén de gē a,
这的确是一支动人的歌啊，

Yì qiè qíng mián.
意切情绵。

—Xiàng zì jiǔtiān piāolái de xiānyuè a,
—象自九天飘来的仙乐啊，

Dòuqǐ wǒ fúxiǎng piānpiān;
逗起我浮想翩翩；

Tā chědòng le wǒ de sīxù,
它扯动了我的思绪，

Tā bǎ tiánmìde mèngguān chéngxiàn zài yǎnqián;
它把甜蜜的梦幻呈现在眼前;

O, míngtiān, tāmen jiāng zhǎngdà chéngcái,
哦, 明天, 他们将长大成材,

Chéngwéi shèhuìzhǔyì dàshà de gāodàng fēiyán;
成为社会主义大厦的高栋飞檐;

Yǒude chéngwéi gōngrén,
有的成为工人,

Cāozòng shēngchǎn zìdòngxiàn;
操纵生产自动线;

Yǒude chéngwéi nóngyìshī,
有的成为农艺师,

Dǎbàn zǔguó jǐnxiù héshān;
打扮祖国锦绣河山;

Yǒude zuòle kēxuéjiā,
有的做了科学家,

Qù tàn suǒ hóngguān wēiguān;
去探索宏观微观;

Yǒude zuòle gōngchéngshī,
有的做了工程师,

Guǎnlǐ tàiyángnéng diànzhàn;
管理太阳能电站;

Hái huì yǒu jiāngjūn, bùzhǎng, dǎngwěishūjì,
还会有将军、部长、党委书记,

Yě yīdìng yǒu shīrén, gēshǒu, xiāngshēngyǎnyuǎn……
也一定有诗人、歌手、相声演员……

Al yòuéryuán a! Nǐ shì jīnzītǎ de jīshí,
啊! 幼儿园啊! 你是 金字塔的 基石。

Wànniánsōng de miáopǔ,
万年松的 苗圃,

Qiānlǐmǎ de yáolán.
千里马的 摇篮。

"Āyí, zàijiàn!" "Lǎoshī, míngtiān jiàn!"
“阿姨，再见!” “老师，明天见!”

Zhè zhī dòng rén de gē a,
这支 动人的歌啊，

Zài ěrbiān jiǔjiǔ huíxuán.
在 耳边 久久回旋。

Tā chāzhe jīnguāng shǎnshuò de chìbǎng a,
它 插着 金光 闪烁的 翅膀 啊，

Pīmǎn cǎixiá fēiwǎng zhānxīnde jìyuán……
披满 彩霞 飞往 崭新的 纪元……

A, hǎowa, hái zimen!
啊，好哇，孩子们!

Wǒ rèliède qīdàizhe——
我 热烈地 期待着——

Wǒmen yíngjiē de míngtiān,
我们 迎接的 明天，

Tā jiāngshì chūnguāng míngmèi de lèyuán!
它 将是 春光 明媚的 乐园!



WO AI MIMI 我 爱 咪 咪

柳州市景行小学四年级学生 吴伟萍

Qīn'ài de lǎoshī, shūshu, āyí, tóngxuémen, nǐmen
亲爱的老师，叔叔、阿姨、同学们，你们
hǎo! jīntiān wǒ gěi dàjiā jiǎng de gùshì jiào 《Wǒ ài mīmi》。
好！今天我给大家讲的故事，叫《我爱咪咪》。

“Yí! ‘mīmi’ shì shuí ya?”
“咦！‘咪咪’是谁呀？”

O! dàjiā wèn mīmi shì shuí, nǐmen tīng wǒ shuō ya!
噢！大家问咪咪是谁，你们听我说呀！
Wǒ shēngrì nà tiān, tīngshuō nǎinai yě yào lái, há
我生日那天，听说奶奶也要来，还
shuō yào sòng wǒ yījiàn shénme lǐwù. yīfàngxué, wǒ jiù
说要送我一件什么礼物。一放学，我就
gāogāoxìngxìng de wǎng jiā pǎo, lǎoyuǎnde wǒ jiù jiàokāile:
高高兴兴地往家跑，老远的我就叫开了：

"nǎinai, nǎinai!" yījīnménr, yí! zhǐ jiàn yīzhī xiǎo-huāmāo pǎ
“奶奶，奶奶！”一进门儿，咦！只见一只小花猫趴
zài yǐzishang, yīduì liàngjīngjīngde yǎnjīng, mòshēngde
在椅子上，一对儿亮晶晶的眼睛，陌生地
kànzhe wǒ, cháng wěiba lái huí de bǎidòngzhe, hǎoxiàng zài
看着我，长尾巴来回地摆动着，好象在
bǎ húnshēnde huā róngmáo zhěnglǐde gèng piàoliàng shìde.
把浑身的花绒毛整理得更漂亮似的。

“Ai! xiǎo-huāmāo, nǐ kànjiàn wǒde nǎinai le ma?”

“哎！小花猫，你看见我的奶奶了吗？”

Zhǐ jiàn xiǎo-huāmāo zhǎlezǎ dà-yǎnjīng, yáoyao wěi-
只见小花猫眨了眨大眼睛，摇摇尾

ba, hǎoxiàng zài shuō: “wǒde xiǎo-zhǔrén kě huílái le.”
巴，好象在说：“我的小主人可回来了。”

Kànzhe zhè zhī kěàide xiǎo huāmāo, wǒ xīnxiǎng: zhè dàgài
看着这只可爱的小花猫，我心想：这大概
jiù shì nǎinai sòng gěi wǒ de lǐwù ba. Wǒ jí máng fàngxià
就是奶奶送给我的礼物吧。我急忙放下

shūbāo, bǎ xiǎo-huāmāo bào zài huái li, mō le yòu mō, kàn-
书包，把小花猫抱在怀里，摸了又摸，看
leyòu kàn. xiǎo-huāmāo kě zhēn tīng huà, tā guāiguāide
了又看。小花猫可真听话，它乖乖地

tǎngzhe, liǎngzhī yǎnjīng qīnnide kànzhe wǒ, “miao
躺着，两只眼睛亲昵地看着我，“喵

miao” de jiào gè bù tíng. Wǒ xīnli kě gāoxìng la! Dāng-
“喵”地叫个不停。我心里可高兴啦！当